

quando el Rey se mueue con piedad de si mismo, a perdonar a alguno la pena (1) que deuia auer, doliendose del, viendole cuytado, o mal andante; o por piedad que ha de sus fijos, e de su compañia. Merced, es perdon que el Rey faze a otro, por merescimiento de seruicio que le fizo aquel a quien perdona, o aquellos de quien el descende; e es manera como de gualardon. E Gracia (2), non es perdonamiento, mas es don que faze el Rey a algunos, que con derecho se puede escusar de lo fazer, si quisiere. E como quier que los Reyes deuen ser firmes, e mandar cumplir la justicia; pero pueden, e deuen a las vegadas, vsar destas tres bondades, assi como de misericordia, e de merced, e de gracia.

(a) L. 3, tit. 27 del Ord. de Alc. — L. 6, tit. 3, lib. 3 de la N. R.

LEX III. — Misericordia est indulgentia ex indulgentis pietate dumtaxat concessa. Merces est, cum alicui ob meritum suum, seu suorum indulgetur. Gratia vero est, cum quid alicui datur, quod si nolisset, non tenebatur dare. Hoc dicit.

(1) *La pena.* Et in charta misericordiae super morte alicuius semper ponitur, excepta prodicione et alevosia, l. 12, tit. 18, 3. *Partit.* et l. 4, tit. 24, ead. *Partit.* l. 1. et 2, tit. 11, lib. 1. in *Ordinam. Regal.* Et quid si fiat remissio delicti respectu certae qualitatis, an comprehendat delictum, quod fuit inchoatum ante illam qualitatem, licet postea perseveratum? Vide Bald. quod non, in vers. *Opizoni*, ubi videbis exemplum, de *pae Constant.* et aliqua in ista materia, ut remissio sit sufficiens; vide per Jason. in l. *praescriptione*, C. *si contra jus vel utilit. public.* et vide etiam quae habentur in dict. tit. 11, lib. 1. *Ordinam.* per tot, et quod remissio delicti videatur qualitas delicti remissa, vide Bald. consil. 378. 4. vol. incipit, *videtur dicendum mihi Baldo*, etc.

(2) *Gracia.* Et dicitur quis facere gratiam, ubi ad id naturali ratione tenetur, notat Baldus in §. fin. col. penult. de *pae juram. firm.* et vide quod ipse notat in *praedictis feudor.* col. 4. et gratia magis videtur accedere ultimae voluntati, quam contractui. Vide per Bald. in l. fin. §. *seu et si quis*, col. penult. C. *communis de legat.* et quae habentur in cap. 1. de *concess. praebend.* et tene menti istam legem ponentem differentiam inter ista tria.

TITULO XXXIII.

DEL SIGNIFICAMIENTO DE LAS PALABRAS, E DE LAS COSAS DUEBOSAS.

En todas las Siete Partidas deste nuestro libro fablamos de las personas de los omes, e de los fechos dellos, e de todas las otras cosas que les pertenescen. Mas porque en las palabras, e en el declaramiento dellas, podrian naser contiendas entre los omes, sobre las razones que fablamos; porende, queremos en este titulo dezir, en fin de nuestro libro, como se deuen entender, e despaladinar tales dubdas, quando acaescieren. E mostraremos, que quiere dezir significamiento, e declaramiento de palabra. E sobre que razones, o cosas, puede acaescer. E quien lo puede fazer. E sobre todo diremos de los fechos, e de las cosas dubdosas.

TIT. XXXIII. DE VERBORUM SIGNIFICATIONE.

LEY I. — Que quiere dezir significamiento, o declaramiento de palabra.

Significamiento, o declaramiento de palabra, tanto quiere dezir, como demostrar e despaladinar claramente, el propio nome de la cosa (1) sobre que es la contienda; o si tal nome non ouiesse (2), mostrarla, e averiguarla, por otras señales ciertas: e porque, segund dixeron los Sabios antiguos, las maneras de palabras, e de los fechos dubdosos, son como sin fin (3); porende, non podria ome poner cierta doctrina sobre cada vna de las cosas que podrian acaescer. Mas hablaremos sobre las razones generales, e que son vsadas; e segund la semejança (4) destas poderse han librar las otras, que acaescieren de nuevo.

LEX I. — Significatio verborum, est verbi propria ostensio sive demonstratio. Et licet pra multitudine verborum omnium, certa non potest declaratio hic ostendi: ostenditur tamen de aliquibus frequenter accidentibus, et eorum similitudine alia concurrentia poterunt expediri. Hoc dicit.

(1) *El propio nome de la cosa.* Etymologia est origo vocabulorum, cum vis verbi vel nominis per interpretationem colligitur, et cum videris unde ortum est nomen, cuius vim ejus intelligis; omnis rei inspectio, etymologia cognita, plenior est, secundum Isidor. lib. 1. *Etymolog.* cap. 28.

(2) *Si tal nome non ouiesse.* Ex Azon. sumptum est, C. eod in summa, qui dicit, ut etiam si proprium nomen non interveniat, si tamen res per aliud verbum, quod aliquo modo accedere posset ad rei ostensionem, notificetur, dicatur significari.

(3) *Como sin fin.* Ex Azon. ubi supra, sumptum est et facit D. de *legib.* l. *neque*, et l. *non possunt*, l. 1. et l. *natura*, D. de *praescript. verbis*.

(4) *La semejança.* Nota quod de similibus idem debet esse iudicium. Adde l. *non possunt*, D. de *legib.* et Gloss. in cap. *translato*, de *constitut.* vide Abb. et Felin. latè col. 4. 5. et 6. per quem videbis aliquas limitationes: et nota, quod illa dicuntur similia, quorum diversi sunt termini, et una sit ratio, ut notat Baldus in l. *neque*, D. de *legib.* et in l. *illud*, col. 2. C. de *sacros. eccles.* et in l. 1. col. penult. C. de *furtis*; unde ad tollendum argumentum à simili non sufficit dare dissimilitudinem, quando est similitudo in eo, de quo agitur, ut notat Abb. et Felin. in dict. cap. *translato*, et dicit Bald. in l. *curatoris*, C. de *negot. gestis*, quod illud est simile, quod in aliquo habet differentiam, sed ut plurimum habet convenientiam: et etiam data dissimilitudine aliqua in eo, de quo agitur, non tollitur argumentum à simile, ut notat Abb. per illum textum in cap. *constitutus*, de *appellat.* et ex praedictis est limitanda et intelligenda Gloss. in cap. *sicut urgeri*, l. quæst. 1. et in cap. *sit enim*, super parte *nunquid*, 28. quæst. 1. quæ voluit tolli argumentum à simili data dissimilitudine, ut tradit Decius consil. 329. et vide per Jason. in l. 2. §. 1. et §. *ex his*, D. *verb. obligat.* col. 4. et in l. *inter stipulantem*, §. *sacram*, col. 4. D. eod. et dixit Baldus per textum ibi in l. fin. C. de *interdict. matrim. inter pupil. et tutor.* calumniosum esset trahere legem odiosam ad casum non omnino sibi similem: dicit etiam Bald. in l. *humanitatis*, col. 1. C. de *impub. et alis substit.* quod quando aliquid discordat in pluribus, quam concordet, non debet dici simile: et vide Joan. Andr. in *addition. ad Specul.* tit. de *compet. jud. addition.* §. 1. col. 12. in *additione* incipienti, *Lex finalis*.

LEY II. — Que razones o casos dubdosos, han menester declaramiento, e quien lo puede fazer (a).

Dubda puede acaescer en los pleytos, o en las posturas, que los omes ponen entre si: e quando acaescer, deue catar el Judgador, ante quien acaesciesse tal contienda, que si la postura sobre que es la dubda, es atal, que non puede valer (1) si non segund el entendimiento de la vna parte, e non segund la otra; que estonce la deue interpretar, e declarar, segund el entendimiento

de la parte, por que puede valer la postura, e non segund la otra. Esto seria, como si algund ome, estando en el Reyno de Murcia, prometiesse de dar, o de pagar alguna cosa en Cartagena (2) fasta diez dias, e passando este plazo, demandasse el vno al otro lo que le prometiesse: si el que auia de fazer la paga, dixesse, que su entendimiento fuera de gelo pagar en Cartagena de Africa, e non en la otra, estonce el Judgador deue declarar tal dubda como aquesta, e deuele fazer que le pague en aquella Cartagena, que es mas cerca de aquel lugar do fue fecha la postura; e por este caso puede tomar exemplo para todos los otros semejantes del. Mas si por auentura la dubda fuesse atal, que pudiesse valer el pleyto segund el entendimiento de ambas las partes, estonce el Juez deue tomar el entendimiento que es mas acercado a la razon (3) e a la verdad. Esto seria, como si algund ome comprasse de otro alguna cosa, por precio de mil maravedis (b), e el vendedor dixesse, que su entendimiento era que estos maravedis fuesseen de los negros, e el comprador dixesse, que eran de los blancos; si tal dubda como esta non se pudiesse averiguar por carta, nin por testigos, deue el Judgador catar, si la cosa vendida es cosa que pueda valer tanto (4) quanto alguna de las partes dize, e non mas; e segund esso, deue declarar tal dubda, e dar su juyzio: e si alguna destas razones el Judgador non pudiere catar, nin veer, estonce deue interpretar la dubda contra aquel que dixo la palabra (5), o el pleyto escuramente, a daño del, e a pro de la otra parte.

(a) L. 1, tit. 28 del Ord. de Alc. — L. 1 de Toro. — L. 3, título 2, lib. 3 de la N. R.

(b) Acerca del valor de los maravedises véase la nota última al título 6 del F. V. de Castilla.

LEX II. — Verba dubia sunt interpretanda taliter, ut actus de quo agitur, valeat, et non pereat. Et si ad utramque partem contrahentium possunt interpretari, interpretentur in partem verisimiliorem; ut cum in venditione dubitatur, de qua moneta fuit promissum pretium, consideratur, cui valori res magis appropinquat: si autem praedictis modis non potest interpretari, interpretetur contra profertem in favorem alterius partis. Hoc dicit.

(1) *Puede valer.* Concordat cum l. *quotiens in stipulationibus*, et ibi per Gloss. D. de *verb. obligat.* et l. *quotiens*, la 2. et l. *ubi*, D. de *rebus dubiis*, et adde l. *quotiens idem sermo*, D. de *regul. jur.* et vide quæ tradit Socin. in consil. 66. *visa donatione*, col. 3. vol. 3.

(2) *En Cartagena.* Hoc exemplum habetur in dict. l. *ubi est verborum*, D. de *reb. dub.* et adde l. 23. tit. 11. 3. *Partit.* et ibi dixi.

(3) *A la razon.* Adde l. *semper in stipulationibus*, et ibi Gloss. D. de *regul. jur.* et l. *si servus plarium*, §. fin. D. de *legat.* l.

(4) *Valer tanto.* Adde l. *in obscuris*, D. de *regul. jur.* et Gloss. in dict. l. *semper in stipulationibus*, et Gloss. in l. 1. D. de *superficiebus*, super parte *agendo*, et ex quantitate pretii regulatur in venditione, utrum dicitio usque, stet inclusivè, vel exclusivè. Vide per Alexand. consil. 29. 4. volum. et quæ idem tradit consil. 68. ad fin. 3. volum.

(5) *Dixo la palabra.* Concordat cum l. *veteribus*, D. de *paetis*, et adde l. *si arborem*, §. 1. D. de *servitut. urban. praedior.* et l. *stipulatio ista*, §. in *stipulationibus*, et ibi Jas. D. de *verb. obligat.* vide in *regul. contra eum*, de *regul. jur.* lib. 6. et l. *ex ea parte*, §. in *insulam*, D. de *verb. oblig.*

LEY III. — Como se puede declarar la dubda, que acaesciesse sobre las palabras que las partes razonassen en juyzio, o fuesseen puestas en la sentençia.

Acaesciendo dubda sobre las palabras que el demandador ouiesse puesto en su demanda, en el tiempo que comiença el pleyto con el demandado, deuen ser entendidas aquellas palabras assi como el demandador las entiende (1), e non de otra guissa. Mas si el pleyto es començado por demanda, e por respuesta, si alguna dubda acaesciesse sobre preguntas, o si el preguntado non respondiesse claramente, el Juez deue lo apremiar, que responda, e diga cosa cierta (2). E si esto non quisiere fazer, deue estonce tomar tal entendimiento de aquella palabra, que sea a daño de aquel que la dixo escuramente, e a pro del otro (3). Otrosi dezimos, que si en la sentençia ay algunas palabras dubdosas, e escuramente puestas, que si tal sentençia fuere dada por el Judgador ordinario (4), que el mismo quando quier (5) puede espaladinar, e declarar (6) aquellas palabras dubdosas. Mas si fuesse de los menores (7) Juezes, estonce non lo deue fazer en otra sazón si non quando diere la sentençia (8); assi como diximos de suso en la tercera Partida deste libro, en las leyes que fablan en esta razon.

LEX III. — Ante litem contestatam verba ab actore prolata secundum ejus intentionem sunt intelligenda; post litem contestatam dubiè respondens interrogationi, cogitur per iudicem declarare, alias sunt contra eum verba interpretanda: sed iudex ordinarius verbum obscurum in sententia appositum potest quodcumque declarare; alius autem iudex non. Hoc dicit.

(1) *Como el demandador las entiende.* Concordat cum l. *si quis intentione*, D. de *judic.* et est speciale in iudiciis, ut dicit Glossa, in l. *veteribus*, D. de *paetis*. Item et si reus opponat contra testes de inimicitia, debet intelligi de magna inimicitia, quæ repellit testem, secundum Bald. in l. *edicta*, col. 8. C. de *edendo*, et vide quod notat Bart. in l. *is qui reus*, col. penult. D. de *public. judic.* de confidente, quod vulneravit, sed quod fecit ad sui defensionem, quod si probavit, quod alius fecit insultum, intelligitur confiteri de illo vulnere, quod probat fecisse ad sui defensionem. Item si dico rem ad me pertinere, quam tu possides, videor intendere tam petitorium, quam possessorium, ut in cap. *cum ecclesie Sutrina*, de *caus. poss. et prop.* et si libelli verba possunt comprehendere tam rei vindicationem, quam hereditatis petitionem, si actor non probavit dominum defuncti, probavit tamen possessionem defuncti tempore mortis, obtinebit, tanquam in hereditatis petitione, secundum Paul. de Cast. in l. *solemus*, D. de *judic.* et intellige et declara istam materiam, ut habetur in l. *inter stipulantem*, §. 1. ubi Bart. et Jason. col. 1. D. de *verb. oblig.* Et an sit necesse, quod quando sit talis ambiguitas, declaretur per libellantem, vel sufficiat quod ex probationibus colligatur? Vide Bart. et ibi Alexand. col. 21. in l. *naturatiter*, §. *nihil commune*, D. de *acquir. poss.* si tamen reus petat, quod actor se declarat, quando intentio est ambigua, cogitur actor, ut declarat se, secundum Alberic. et Angel. in dict. l. *si quis intentione*.

(2) *Cosa cierta.* Adde l. *certum*, D. de *confess.* §. 1. ibi: *urgeri debet ut certum confiteatur*, et l. 4. et 6. tit. 15. *Partit.* 3.

(3) *Del otro.* Approbat dictum Glossæ in dict. l. *certum*, in princ. suber verbo *confiteatur*, et adde l. 5. tit. 15. *Partit.* 3. vide, quæ ibi ad finem dixi.

(4) *Ordinario.* Qui habet merum imperium, ut Præses Provinciae, ut in l. *ab executore*, et ibi Gloss. et Bart. D. de *appellat.*

(5) *Quando quier.* Durante officio, dicit Baldus in l. 3. C. *communit. vel epistol.* partibus citatis et causa cognita.

(6) *Declarar.* Concordat cum dict. l. *ab executore*, in princ. D. de *appellat.* ubi vide Bartol. et adde l. 43. tit. 25. *Partit.* 3.

(7) *Menores.* Ut quia sunt delegati, vel non habentes merum imperium, ut habetur in dict. l. *ab executore*.

(8) *La sentençia.* Vide l. 3. et 4. tit. 22. *Partit.* 3.